

Prästen Andreas Ehrensands kommentarer om de avlidna i Billinge och Röstånga socknar 1712-1752

Andreas Ehrensand, som var präst i Billinge och Röstånga socknar åren 1712-1752, skrev i dödboken kommentarer på latin om de avlidna. Jag har här översatt dessa kommentarer, men för säkerhets skull har professor Arne Jönsson granskat, korrigerat och kompletterat översättningen – varmt tack för det!

Ehrensand skrev ibland också den dödes levnadsålder på latin och tillfogade när någon levte länge att det var en i vår tid sällsynt levnadsålder. Sådana ord på latin har inte medtagits i denna förteckning.

Lund den 25 augusti 2003

Lennart Börnfors

Andreas Ehrensands kommentarer
i Billinge dödbok 1712-1752

1714:8 Kirstina, ä.e. Christopher Hellman i Billinge by.
Mulier haecce post obitum maritii graviter afflictata, non aegre e vita discessit.
Djupt nedstämd efter makens bortgång lämnade denna kvinna inte motvilligt livet.

1714:12 Jöns, s.t. Christen Siunasson i N. Hultseröd.
Stulte faciunt, tenellos in lectum assumendo, matres. Saepe enim accidit in puncto, quod non speratur, nec reparatur in anno.
Mödrarna går dumt tillväga när de tar spädbarnen med i sängen. Ty ofta händer på ett ögonblick vad de inte hade trott eller kan göra ogjort på ett år.

1716:7 Pär Pålsson, N. Hultseröd.
Vir, dum vixit, bonus, pius, sincerus.
Så länge han levde var han en god, gudfruktig och hederlig man.

1720:2 Anna Christensdotter, N. Hultseröd.
Erat mulier pia & modesta.
Hon var en gudfruktig och sedesam kvinna.

1720:3 Nils Eriksson, Billinge by.
De mortuis non nisi bonum.
Om de döda inget annat än gott.

1720:6 Boel Olsdotter, Billinge by.
Erat vero, dum vixit, proba & modesta mulier.
Så länge hon levde var hon i sanning en god och sedesam kvinna.

1721:8 Elna Hansdotter, Billinge by.
Fuit uxor pia, proba.
Hon var en gudfruktig och god hustru.

1722:4 Jöns Ebbesson, Billinge by.
Erat homo novarum rerum non studiosus, sed pacificus, quietus, probus.
Han var en människa som inte var angelägen om nymodigheter men fredlig, lugn och god.

1722:5 Hanna, d.t. Matthis Månsson i Stockamöllan.
Puella haecce erat bonae frugis, proba, pia, bene quippe educata.
Hon var en sparsam, god och gudfruktig flicka ty hon var uppfostrad väl.

1723:2 Bengta, h.t. Anders Spelman i Billinge by.
Erat mulier proba & officiosa.
Hon var en god och tjänstvillig kvinna.

1723:8 Nils Nilsson skomakare, Billinge by.
Incerta laethi hora!
Dödens timma är osäker.

1724:3 Bengta Pährsdotter, Billinge by.
Uxor proba pia.
En god och gudfruktig hustru.

1724:4 Olof Andersson, S. Hultseröd.
Homo suo genere sapiens.
En i sitt slag klok människa.

1724:11 Anna Andersdotter, mor till Andreas Ehrensand.
Matrona non dives, tamen honesta, proba & pia.
En husmor som icke var rik men likväl hedervärd, god och gudfruktig.

1724:12 Jonas Nilsson Häger, kronolänsman.
Vir suo genere prudens, et erga omnes officiosus.
En i sitt slag erfaren och mot alla tjänstvillig man.

1724:18 Gunnila Pärsdotter, Billinge by.
Erat proba & pia.
Hon var god och gudfruktig.

1725:2 Elsa Pärsdotter, Stockamöllan.
Erat, dum vixit, mulier honesta, proba, pia.
Så länge hon levde var hon en hedervärd, god och gudfruktig kvinna.

1725:3 Rasmus Andersson, Ströröd.
Vixit bene.
Han levde väl.

1725:6 Påhl Nilsson, Ströröd.
Vitam duxit probam & honestam.
Han levde ett rättskaffens och hedervärdt liv.

1726:2 Hanna, ä.e. Påhl Bengtsson i Killeröd.
Vidua virtuosa, laboriosa.
En ärbar, arbetsam änka.

1727:9 Bengt Olsson, S. Hultseröd.
Homo laboriosus, officiosus, sedatus & probus.
En arbetsam, tjänstvillig, lugn och god människa.

1727:12 Måns Pärsson, N. Hultseröd.
Erat bonae indolis puer.
Han var en gosse med gott anlag.

1727:14 Måns Persson, Gunnaröd.
Homo probus.
En god människa.

1728:10 Håkan Bengtsson, Billinge by.
Vitam duxit sedatam & modestam.
Han levde ett lugnt och sedesamt liv.

1728:12 Nils Tyckasson, Billinge by.
Sicut fuit annosus, ita laboriosus.
Lika rik på år som han var, lika arbetsam var han.

1730:5 Else, h.t. Pål Nilsson i Ströröd.
Mulier sedata & taciturna.
En lugn och tystlåten kvinna.

1730:6 Olof Jeppsson, Billinge by.
Homo aequi justique amans.
En människa som älskade rätt och rättvisa.

1730:9 Ulrica, d.t. Andreas Ehrensand.
Filia formosa! Nunc cinis, antea Rosa!
Sköna dotter! Nu aska, förut en ros!

1731:3 Elina Olofsdotter, Rönne Mölla.
Fuit haecce Matrona erga Ministerium benefica & officiosa.
Denna husmor var mot kyrkans tjänare givmild och tjänstvillig.

1732:2 Matthis Månsson, Stockamöllan.
Fuit, dum vixit, ingenuus, mitis, liberalis atque officiosus.
Så länge han levde var han ärlig, mild, frikostig och tjänstvillig.

1732:5 Sven Andersson, Billinge by.
Simus laeti in Spe.
Låt oss vara glada i hoppet.

1733:7b Nils Andersson, Billinge by.
Scilicet. Non quidem fuit hicce/grekiskt ord/ extreme impius; vereor vero, ut bonam habuerit pacatamque conscientiam. Videtur & hoc verisimile atque probabile: cauponemistam per majorem potioemque vitae partem, bonis assvetum diebus, senectam & ejus molestias, morbos ingravescentes pauperatisque onus premens, aegerrime tulisse, adeoque aerumnarum senectae sequacium maxime fuisse impatientem. Sed serva nos Deus!!!
Väl att märka. Denne självmördare var inte extremt gudlös, men jag fruktar att han inte hade ett gott och lugnt samvete. Följande verkar sannolikt och troligt nämligen att denne krögare, som under livets längre och bättre del var van vid goda dagar, inte uthärdade ålderdomen och dess besvär, allt värre sjukdomar och fattigdomens tryckande börda och till så hög grad inte kunnat tåla de plågor som följer med ålderdomen.
Men bevara oss, Gud!!!

1734:10 Nils Larsson, S. Hultseröd.
Homo impiger, sedulus, laboriosus.
En outtröttlig, flitig och arbetsam människa.

1734:12 Anders, s.t. Pär Andersson i N. Hultseröd.
Juvenis modestus erat, & nulli molestus.
Han var en sedesam ynglig och ej till besvär för någon.

1735:5 Nils Jönsson, Killeröd.
Homo probus & pius.
En god och gudfruktig människa.

1735:17 Matths Nilsson, N. Hultseröd.
Homo raro tristis; Senex non morosus.
En sällan nedstämd människa; ingen knarrig åldring.

1736:6 Elna Bengtsdotter, Gunnaröd.
Haecce mulier varie in hocce seculo vafro tentata; Sed tandem ab omni malo liberata.
Denna kvinna blev på olika sätt prövad i denna luriga värld; men slutligen befriad från allt ont.

1736:13 Siune Larsson, N. Hultseröd.
Fuit diligens & adtentus Verbi Divini auditor homoque laboriosus.
Han var en flitig och uppmärksam åhörare av Guds ord och en arbetsam människa.

1737:5 Marina Nilsson, N. Hultseröd.
Mulier morata.
En anständig kvinna.

1737:6 Boel Gudmundsdotter, Billinge by.
Uxor proba.
En god hustru.

1737:7 Nils Andersson, Bäringe.
Homo comis sedatigue ingenii.
En gladlynt människa med lugnt sinnelag.

1737:8 Sissa Truedsdotter, Billinge by.
Qvater nupsit viro!
Fyra gånger gift!

1737:10 Olof Knutsson, Gunnaröd.
Homo modestus, nemini molestus.
En lugn människa, besvärlig mot ingen.

1737:11 Elina Håkansdotter, Billinge by.
Aetas hoc aevo admodum rara! Mulier vero haecce ut annosa, ita laboriosa, procellae non multum timida.
En mycket sällsynt ålder i denna tid! Denna kvinna var i sanning lika rik på år som arbetsam, ej mycket rädd för tidens oro.

1737:12 *Bengta Bengtsdotter, S. Hultseröd.*
Uxor honesta, modesta.
En hedervärd, sedesam hustru.

1737:14 *Tyche Knutsson, N. Hultseröd.*
Inops, sed inopiae tolerans.
Fattig, men kunde fördrå fattigdomen.

1737:19 *Maija Olasdotter, Billinge by.*
Mulier modesta, honesta.
En sedesam, hedervärd kvinna.

1738:1 *Pär Nilsson, Killeröd.*
Homo ingenii non vafri.
En människa utan bakslugt sinnelag.

1738:6 *Hans Jepsson, Ekeröd.*
Erat, dum vixit, impiger et admodum laboriosus.
Så länge han levde var han outtröttlig och mycket arbetsam.

1738:11 *Sven Pährsson, Gunnaröd.*
Homo modestus, laboriosus Verbiqve Divini diligens auditor.
En sedesam, arbetsam människa och flitig åhörare av Guds ord.

1738:13 *Karina Nilsson, Billinge by.*
Vexatio dat intellectum.
Plåga ger mening.

1739:2 *Jöns Jönsson Lilja, Kolehus.*
Homo laborum tolerans.
En människa som uthärdade mödorna.

1739:12 *Pär Andersson, N. Hultseröd.*
Homo probus &, in suo quidem vitae genere, honestus, modestus, erga Ministerium Verbi officiosus.
En god människa och i sitt slags liv hedervärd, sedesam och mot Ordets tjänare tjänstvillig.

1739:20 *Pär Jepsson, Billinge by.*
Homo, dum vixit, simplex, sedatus, probus et ingenuus.
Så länge han levde en enkel, lugn, god och ärlig människa.

1740:4 *Nils Pärsson, N. Hultseröd.*
Homo impiger, sobrius, ingeniosus semperque bene valens, quod admodum rarum & paucis obtingit.
En outtröttlig, nykter, skarpsinnig och alltid frisk människa vilket mycket sällan händer och vilket vederfars blott få personer.

1740:12 Michael Månsson Billing, Billinge by.

In suis negotiis admodum fervidus; Attamen sincerus; Huic seculo curioso perquam infensus; Vanitatum contemptor.

I sina göranden mycket hetsig; Men likväl hederlig; Mycket fientlig mot denna vetgiriga tid; Föraktade fåfängligheter.

1740:13 Bengta Jonsdotter, Billinge by.

Proba, cordata & sedula.

God, förståndig och flitig.

1740:16 Boel, d.t. Olof Andersson i Bäringe.

Domestica mala lacrymis sunt majora.

Olyckor som drabbar familjen är större än tårar.

1740:17 Bengta Andersdotters öä barn, Billinge by.

Pater adhuc latet, non tamen Deum.

Fadern är hittills okänd, dock ej för Gud.

1740:19 Hanna Pärnsdotter, Billinge by.

Mulier sedula, morata, quaeque domui bene praefuit suae.

En flitig, anständig kvinna som skötte sitt hem väl.

1740:23 Marina Andersdotter, Gunnaröd.

Mulier morata, proba, sedula, pia, felix puerpera.

En anständig, god, flitig och gudfruktig kvinna, en fruktbar barnaföderska.

1740:24 Bengta Nilsson, Billinge by.

Speculum fuit miseriae humanae et Patientiae Christianae, nec non bonitatis, sapientiae virtutisque divinae.

Hon var en spegel av mänskligt elände och kristligt tålmod, dessutom av gudomlig godhet, vishet och duglighet.

1741:2 Måns Jönsson, Billinge by.

Fuit viduus, Domestici vero ejus admodum perversi.

Han var änklings, hans tjänstefolk var mycket odugligt.

1741:6 Hanna, ä.e. Anders Jönsson i Billinge by.

Non nimis fuit virtuosa.

Hon var inte övermåttan ärbar.

1741:12 Jacob Jépsson, Billinge by.

Ut annosus, ita laboriosus. Non tardus segnis, sed promptus etc.

Lika gammal som arbetsam. Ej senfärdig och långsam utan ivrig.

1741:14 Boel, ä.e. Pär Andersson i N. Hultseröd.

Mulier haec fuit proba & pia. Stilla och from kommer sällan för dom.

Denna kvinna var god och from. Stilla och from kommer sällan för dom.

1741:18 Jöns Pärsson, Billinge by.
Bonae erat frugis animique sedati.
Han var duglig och med lugnt sinnelag.

1741:19 Sissa Kiönigsdotter, Billinge by.
Modesta fuit & proba.
Hon var sedesam och god.

1741:20 Pär Kiäldsson, Gunnaröd.
Homo probus erat ingenuusque.
Han var en god och ärlig människa.

1742:5 Ingrid Christina Knopf, Ehrensands 2:a hustru.
De mortuis nil nisi bonum. Omnia tunc bona sunt, clausula quando bona est. Audiatur quoque altera pars. O! Versifex.
Om de döda inget annat än gott. Allt är då gott, då slutet är gott. Man må höra även andra parten. O, du versmakare!
(Av Ehrensands memoarer framgår att det rått svår söndring mellan makarna.)

1742:6 Påhl Bondasson, Billinge by.
Homo, dum vixit, mitis erat, sedati animi, ingenuus; unico ut scribam verbo: Probus.
Så länge han levde var han en mild människa, med stilla sinne, ärlig; för att skriva det med ett enda ord: god.

1742:8 Rasmus Pärsson, Ströröd.
Homo non maligni vel perversi ingenii.
En människa med varken illvilligt eller falskt sinnelag.

1742:9 Gudmund Nilsson, Billinge by.
Laboriosus erat atque officiosus.
Han var arbetsam och tjänstvillig.

1743:15 Olu Nilsdotter, Bäringe.
Vidua fuit & quod ad vitam, et quod ad calamitates atque aerumnas, quas patienter pertulit.
Hon var änka och bar tåligt vad hon mötte av livet, olyckor och vedermödor.

1744:2 Else, d.t. salig Pär Andersson i N. Hultseröd.
Erat haec puella morata, virtuosa, pia.
Denna flicka var anständig, ärbar och gudfruktig.

1744:7 Boel Mårtensdotter, Billinge by.
Ut annosa, ita virtuosa.
Lika rik på år som hon var, lika ärbar var hon.

1746:30 Boel Olasdotter, Billinge by.
Proba fuit & pia.
Hon var god och gudfruktig.

1746:36 *Ola Andersson, Bäringe.*
Hicce vir modestus, cordatus, probus atque pius fuit.
Denne man var sedesam, god och gudfruktig.

1746:39 *Elna Nilsson, S. Hultseröd.*
Pia fuit & virtuosa.
Hon var gudfruktig och ärbar.

1747:1 *Marna Nilsson, Bäringe.*
Uxor proba, sedula, pia.
En god, flitig och gudfruktig hustru.

1747:2 *Kjerstina Pärsson, Bäringe.*
Vitam duxit probam atque piam.
Hon levde ett rättskaffens och gudfruktigt liv.

1747:4 *Peter Hallenberg, N. Hultseröd.*
Bene pieque vixit.
Han levde väl och gudfruktigt.

1747:9 *Bengt Olsson, Billinge by.*
Vitam vero duxit modestam atque probam.
Han levde i sanning ett sedesamt och rättskaffens liv.

1748:4 *Apelluna Rasmusdotter, Billinge by.*
Suo fuit modo paenitentiae concionatrix. Erga Ministerium Verbi Divini admodum officiosa;
Sed homunculis male moratis, utpote, bibacibus, impudicis, in vanum jurantibus, Sabbathi violatoribus etc. fuit inimica.
Hon predikade botgöring på sitt sätt. Mot Guds Ords tjänare var hon mycket tjänstvillig men mot dåliga karaktärer, nämligen folk som dricker, begår otukt, svär utan grund, kränker vilodagen o.s.v., var hon fiendlig.

1748:20 *Karina Swensdotter ("Gamla fäniga Pigan"), Billinge by.*
Nihil meretur laudis.
Hon förtjänar inget lovord.

1749:10 *Nilla Andersdotter, N. Hultseröd.*
Tales casus tragici & inopinati seriae poenitentiae & verae pietatis numquam intermittendae semper nos admoneant.
Sådana tragiska och oväntade händelser påminner oss alltid om att aldrig försumma uppriktig bot och sann fromhet.

1749:11 *Sissa Nilsson, Billinge by.*
Bene vixit.
Hon levde väl.

1749:14 *Södra Nils Jönsson, Billinge by.*
Vitam duxit sedatam.
Han levde ett stilla liv.

1750:1 Carl Mårtensson, Billinge by.
Homo tolerans laborum.
En människa som bar sina bördor.

1751:1 Kjerstina Jönsdotter, Gunnaröd.
Proba fuit atque laboriosa.
Hon var god och arbetsam.

1751:5 Anders Rasmusson, Billinge by.
Pius fuit et probus.
Han var gudfruktig och god.

1751:12 Ingeborg Torstensdotter, Killeröd.
Modesta, proba atque pia fuit.
Hon var sedesam, god och gudfruktig.

1752:3 Kjerstina Trulsdotter, Billinge by.
Non nimis morata.
Inte särdeles anständig.

Andreas Ehrensands kommentarer
i Röstånga dödbok 1712-1752

1714:7 Tufve Månsson, Stora Tibbaröd.
Hodie mihi, cras tibi.
Idag mig, imorgon dig.

1714:9 Ingar Persdotter, Röstånga by.
Mors medicamen morbi.
Döden är sjukdomens botemedel.

1715:1 Gunnila Staffansdotter, Röstånga by.
Satis quidem annosa, haecce mundi senecta.
Men tillräckligt gammal i denna åldrade värld.

1719:4 Sissela Troedsdotter, Röstånga by.
Fuit uxor proba, pia & honesta.
Hon var en god, gudfruktig och hedervärd hustru.

1720:1 Pähr Christensson Ödman, Stora Tibbaröd.
Vixit pie.
Han levde gudfruktigt.

1720:2 Bengta Trulsdotter, Lilla Tibbaröd.
Vitam duxit piam.
Hon levde ett gudfruktigt liv.

1720:4 Arina Pärsdotter, Röstånga by.
Simplex, proba, sua non aliena curans.
Enkel och god, skötte sitt och inte andras.

1721:1 Pähr Pärsson, Långaröd.
Homo erat probus & officiosus.
Han var en god och tjänstvillig människa.

1721:4 Bengta Pärsdotter, Röstånga by.
Vixit bene, probe, honeste.
Hon levde väl, rättskaffens, hedervärd.

1722:15 Hanna Mathisdotter, Uggeröd.
Erat mulier proba, honesta, erga Ministerium V.D. officiosa atque liberalis.
Hon var en god och hedervärd kvinna som var tjänstvillig och frikostig mot Guds Ords tjänare.

1723:2 Bengta Pährsdotter, Röstånga by.
Mulier, dum vixit, proba, pia atque officiosa.
Så länge hon levde en god, gudfruktig och tjänstvillig kvinna.

1723:5 Bonde Knutsson, Röstånga by.
Homo impiger, et tamen inops.
En outtröttlig människa och likväl fattig.

1723:7 Lars Giöransson, Röstånga by.
O! Juvenes vivite memores laethi!!!
O, ynglingar, lev men glöm inte döden!!!

1724:2 Olof Pährsson, Kolema.
Erat homo impiger, officiosus et probus.
Han var en outtröttlig, tjänstvillig och god människa.

1724:4 Västra Siune Olsson Skräddare, Kolema.
Erat diligens et moratus.
Han var flitig och anständig.

1724:5 Olof Pärsson Spelman, Röstånga by.
Vitam duxit honestam.
Han levde ett hedervärt liv.

1724:9 Karina Jönsdotter, Röstånga by.
Erat diligens.
Hon var flitig.

1725:2 Boel Hansdotter, Kolema.
Vixit bene.
Hon levde väl.

1725:5 Nils Torlacson, Röstånga by.
Vitam duxit piam & honestam.
Han levde ett gudfruktigt och hedervärt liv.

1725:9 Swen, s.t. Bengt Svensson i Kolema.
Sine dubio in somno oppressus.
Utan tvivel kvävd under sömnen.

1725:10 Elsa Åkasdotter, Röstånga by.
Sic transit gloria mundi!
Så förgås världens härlighet!

1727:2 Ingar Simonsdotter, Härsnäs.
Mulier vere pia, proba & virtuosa.
En sant gudfruktig, god och ärbar kvinna.

1727:5 Måns Matthisson, Nackarp.
Omnia tunc bona sunt, clausula quando bona est.
Allt är då gott när slutet är gott.

1727:10 Magdalena Svensdotter, Nackarp.
Vidua virtuosa, proba & pia.
En ärbar, god och gudfruktig änka.

1729:16 Lars Pärsson, Röstånga by.
Satis annosus, si sat virtuosus.
Tillräckligt gammal om tillräckligt ärbar.

1731:3 Ola Persson, Härsnäs.
Homo, dum vixit, admodum simplex, sed erga Ministerium Verbi Divini liberalis & officiosus.
Så länge han levde en mycket enkel människa men mot Guds Ords tjänare frikostig och tjänstvillig.

1732:5 Elna Jeppasdotter, Röstånga by.
Egena, dum vixit, sed tamen pia.
Fattig så länge hon levde men likväl gudfruktig.

1733:7 Nils Pahlsson, Röstånga by.
Vixit vir ille bene, pie, honeste.
Denne man levde väl, gudfruktigt, hedervärt.

1734:2 Ingefred Clemetzdatter, Röstånga by.
Admodum annosa, virtuosa quoque (quantum mihi quidem constat).
Mycket gammal, även ärbar (såvitt jag vet åtminstone).

1734:4 Pahl Pärsson, Härsnäs.
Egenus dum vixit, tamen ingenuus.
Fattig så länge han levde men likväl värdig i sitt uppträdande.

1734:5 Jöns Nilsson, Lilla Tibbaröd.
Deus T:O:M: (= Ter Optimus Maximus) nos clementissime servet, nostramque benignissime regat mentem!!! Alias hicce homo probam & honestam duxit vitam.
Må Gud den trefaldigt bäste och störste nådigt bevara oss och välvilligt styra vårt sinne. Eljest levde denne man ett rättskaffens och hederligt liv.

1736:5 Rasmus Pärsson, Röstånga by.
Homo diligens & laboriosus.
En flitig och arbetsam människa.

1737:15 Bengta Albrektsdotter, Kolema.
Mulier proba.
En god kvinna.

1737:16 Marina Pärsson, Blinkarp.
Ut annosa, ita fructuosa.
Lika nyttig som gammal.

1738:2 Pähr Åkasson, Röstånga by.

Aetas hoc seculo rara! Homo hicce fuit non malignae mentis.

En sällsynt ålder i denna tid! Denna människa var inte illvillig till sinnet.

1738:4 Sonne Torstensson, Röstånga by.

Fuit hicce homo non adeo annosus, tamen in suo genere vitae ingeniosus, officiosus, laboriosus, et, quod reliqua longe separat, pius.

Denne man var inte särskilt gammal men likväl i sitt slags liv begåvad, tjänstvillig, arbetsam och, vilket är långt viktigare än det andra, gudfruktig.

1738:7 Margareta, h.t. Pähr Andersson i Härsnäs.

Mulier haecce fuit, dum vixit, morata, proba.

Så länge hon levde var denna kvinna anständig, god.

1738:11 Pär Pålsson, Röstånga by.

Habit hicce homo suos internaevos; sed de caetero probus, liberalis, officiosus & Ministerii Sacri amator.

Denne man hade sina blemmor men var i övrigt god, frikostig och tjänstvillig och han älskade det Heliga Ämbetet, prästerskapet.

1738:13 Årad Pährsson, Härsnäs.

Fuit, dum viveret, vir ingeniosus, Verbi Divini ejusque ministrorum cultor & amator. Uno Verbo: Vere probus & pius, ita quidem, ut tales rustici inveniantur iam paucissimi.

Han var så länge han levde en snillrik man, en Guds ords och hans tjänares dyrkare och älskare. Kort sagt: verkligt god och from men på så sätt att det är mycket få sådant händer numera.

1739:13 Kierstina Nilsson, Lilla Tibbaröds hus.

Erat impigra & modesta.

Hon var outtröttlig och sedesam.

1739:15 Arina Svensdotter, Blinkarp.

In adversis patiens, virtuosa & officiosa.

I motgångar tålig, ärbär och tjänstvillig.

1740:4 Hanna, ä.e. Årad Pärsson i Härsnäs.

Pia, mitis, liberalis, ingenua, ingenique maxime erat sedati.

Hon var gudfruktig, mild, frikostig, ärlig och av ett lugnt sinnelag.

1740:9 Olof Andersson, Kolema.

Homo fuit frugi.

Det var en sparsam man.

1741:1 Marina Jönsdotter, Kolema.

Super ejus obitum non multum doloris.

Över hennes bortgång inte mycken smärta.

1741:3 Ola Pärsson, Röstånga by.
De mortuis non nisi bonum.
Om de döda icke annat än gott.

1741:7 Eric Knutsson, Uggheröds hus.
Sat diu etc. Sed ne judicetis.
Tillräckligt länge. Men döm inte.

1742:1 Ola Nilsson, Långaröd.
Homo laborum & aerumnarum tolerans.
En människa som tålde mödor och bekymmer.

1742:11 Kierstina Persdotter, Kolema smedjehus.
Sat diu, si sat bene.
Tillräckligt länge om tillräckligt väl.

1744:8 Kierstina Olofsdotter, Härsnäs.
Fuit mulier haecce honesta, virtuosa, pia et erga Ministerium Sacrum admodum officiosa & liberalis.
Denna kvinna var hedervärd, ärbär, gudfruktig och mot det Heliga Ämbetet (prästen) tjänstvillig och frikostig.

1746:3 Troin Hermansdotter, Röstånga by.
Haecce mulier fuit laboriosa, officiosa, virtuosa, pia.
Denna kvinna var arbetsam, tjänstvillig, ärbär, gudfruktig.

1746:5 Bengta Pärsson, Röstånga bys sjukstuga.
Aetas rara, mors miseris chara.
En ovanlig ålder, döden är välkommen för dem som lever i elände.

1746:6 Elna Andersdotter, Nackarp.
Ut annosa, ita quoque in suo quidem vitae genere, fuit virtuosa.
Lika gammal som hon var, lika ärbär var hon även i sitt slags liv.

1746:11 Pär Andersson, Härsnäs.
Vir fuit bonus, pius & mitis.
Det var en god, gudfruktig och mild man.

1747:6 Pär Åradsson, Härsnäs.
Vitam duxit probam. Modestus fuit, laboriosus atque pius.
Han levde ett rättskaffens liv. Han var sedesam, arbetsam och gudfruktig.

1747:7 Johan Olsson, Röstånga by.
Vixit honeste & pie.
Han levde hedersamt och gudfruktigt.

1747:13 Nils Pärsson, Norre gård i Kolema.
Pius fuit atque probus.
Han var gudfruktig och god.

1747:14 Pär Pärsson, Härsnäs.
Homo honestus, mitis, ingenuus.
En hedervärd, mild och ärlig människa.

1748:2 Pål Thurasson, Röstånga by.
Vixit modeste & pie.
Han levde sedesamt och gudfruktigt.

1749:1 Kjerstina Pärsdotter, Röstånga by.
Mulier proba, pia, sedula.
En god, gudfruktig och flitig kvinna.

1750:14 Torsten Sonnasson, Röstånga by.
Vixit pie.
Han levde gudfruktigt.

1750:15 Anna Jöransdotter, Röstånga by.
Fuit proba & pia.
Hon var god och gudfruktig.

1751:7 Karina Olasdotter, Kolema.
Fuit virtuosa.
Hon var ärbär.

1751:8 Anna Pärsdotter, Lilla Tibbaröds hus.
Mulier certe ut annosa, ita virtuosa, proba, pia.
En kvinna som avgjort var lika ärbär, god och gudfruktig som rik på år.

1752:3 Jöns Larsson, Röstånga by.
Pie vixit.
Han levde gudfruktigt.